



ประมวลคำศัพท์ที่สำคัญของโรตารี

English - ไทย

ศูนย์โรตารีในประเทศไทย

คำศัพท์โรตารี

A	
Absence	การขาดประชุม
Action Plans	แผนปฏิบัติการ
Active Member	สมาชิกสามัญ
Ad Hoc	เฉพาะกิจ
Admission Fee	ค่าธรรมเนียมแรกเข้า
Adult Person	ผู้บรรลุนิติภาวะ
Ambassadorial Scholarship	ทุนการศึกษาเพื่อทำหน้าที่ทูต สันถวไมตรี
Annual Meeting	การประชุมประจำปี
Annual Programs Fund	กองทุนโปรแกรมประจำปี
Arbitration	การชี้ขาดโดยอนุญาโตตุลาการ
Area	เขต, พื้นที่
Areas of Focus	เรื่องที่เน้นความสำคัญ
Assistant Governor	ผู้ช่วยผู้ว่าการภาค
Attendance	การเข้าประชุม
Attendance Report	รายงานคะแนนการประชุม
Avenues of Service	แนวทางแห่งการบำเพ็ญประโยชน์

B	
Bequest Society	ชมรมผู้บริจาคจากผลประโยชน์ (เดิม ใช้ “ชมรมผู้บริจาคจากมรดก”)
Board of Directors	คณะกรรมการบริหาร
Board of Directors (Club)	คณะกรรมการบริหาร (สโมสร)

Business	ธุรกิจ
Bylaws	ข้อบังคับ

C

Career Development	การพัฒนาอาชีพ
Certificate of Appreciation	ประกาศนียบัตรขอบคุณ
Charter Member	สมาชิกก่อตั้ง
Charter President	นายกก่อตั้ง
Children at Risk	เด็กในสภาพเสี่ยง
Citation for Meritorious Service	เกียรติบัตรสำหรับการบำเพ็ญ ประโยชน์เกียรติคุณ (ของมูลนิธิ โรตารี)
Classification	ประเภทอาชีพ
Classification Committee	คณะกรรมการการจัดประเภทอาชีพ
Classification Roster	บัญชีประเภทอาชีพ
Club Assessment Tools	เครื่องมือการประเมินสโมสร
Club Administration	การบริหารจัดการสโมสร
Club Administration Committees	คณะกรรมการบริหารจัดการสโมสร
Club Assembly	การประชุมเกี่ยวกับกิจกรรมสโมสร
Club Bulletin Committee	คณะกรรมการสารสโมสร
Club Committee	คณะกรรมการสโมสร
Club Forum	การประชุมแลกเปลี่ยนข้อคิดเห็นใน สโมสร
Club Dues	ค่าบำรุงสโมสร
Club in Good Standing	สโมสรที่มีสถานะดี
Club Leadership Plan	แผนผู้นำสโมสร

Club Membership Committee	คณะกรรมการสมาชิกภาพสโมสร
Club Officer	เจ้าหน้าที่สโมสร (นายก, เลขา ฯลฯ) (พนักงานของสโมสรมิใช่ "เจ้าหน้าที่")
Club Public Relations Committee	คณะกรรมการประชาสัมพันธ์สโมสร
Club Rotary Foundation Committee	คณะกรรมการมูลนิธิโรตารีสโมสร
Club Service	บริการสโมสร
Club Service Committee	คณะกรรมการบริการสโมสร
Club Standing Committee	คณะกรรมการประจำของสโมสร
Club Service Projects Committee	คณะกรรมการโครงการบำเพ็ญ ประโยชน์สโมสร
Club Trainer	ผู้ฝึกอบรมสโมสร
Code of Conduct	ประมวลจรรยาบรรณของโรตารี
Community Development	การพัฒนาชุมชน
Communities in Action	การปฏิบัติการของชุมชน
Community Service	บริการชุมชน
Community Service Committee	คณะกรรมการบริการชุมชน
Constitution	ธรรมนูญ
Convener, Convenor	ประธานการประชุม
Core Value	คุณค่าสำคัญ
Council on Legislation	สภานิติบัญญัติของโรตารี
Credentials Certificate	หนังสือรับรองสิทธิการออกเสียง
Crisis Communication	การสื่อสารในวิกฤตการณ์



D

Declaration of Rotarians in Business and Professions	คำปฏิญาณของโรแทเรียนในธุรกิจและวิชาชีพ
Delegate	ผู้เข้าร่วมการประชุม
Director	กรรมการบริหาร
Disaster Relief	การบรรเทาทุกข์จากภัยพิบัติ
Disaster Relief Grants	ทุนบรรเทาทุกข์จากภัยพิบัติ
Distinguished Service Award	รางวัลในการบำเพ็ญประโยชน์ดีเด่น (ของมูลนิธิโรตารี)
District	ภาค
District Audit Report	รายงานผู้สอบบัญชีของภาค
District Conference	การประชุมใหญ่ประจำปีของภาค
District Conference Report	รายงานการประชุมใหญ่ประจำปีของภาค
District Designated Fund (DDF)	ทุนจัดสรรของภาค
District Dues	ค่าบำรุงภาค
District Governor	ผู้ว่าการภาค (ผวก.)
District Governor-Elect	ผู้ว่าการภาครับเลือก (ผวล.)
District Governor-nominee	ผู้ว่าการภาค номินี (DGN)
District Governor-Nominee Designate	ผู้ว่าการภาคเดสซิกเนท (DGND)
District Grants	District Grants (ใช้ทับศัพท์)
District Interact Representative	ผู้แทนอินเทอร์แรคทีฟของภาค (ผอท.)
District Leadership Plan	แผนผู้นำภาค
District Leadership Seminar	การสัมมนาผู้นำภาค

District Membership Seminar	การสัมมนาสมาชิกภาพของภาค
District Rotaract Representative	ผู้แทนโรทาแรคท์ของภาค (ผรท.)
District Rotary Foundation Grant Management Seminar	การสัมมนาการจัดการทุนสนับสนุนมูลนิธิโรตารีภาค
District Rotary Foundation Seminar	การสัมมนามูลนิธิโรตารีของภาค
District Simplified Grants	ทุนสนับสนุนอย่างง่ายของภาค
District Trainer	ผู้ฝึกอบรมภาค
District Training Assembly	การอบรมภาคประจำปี (การอบรมภาค xxxx ประจำปี xxxx)
Donation-in-Kind Information Network	ข่ายงานข้อมูลเกี่ยวกับการบริจาคสิ่งของและบริการ
Due and Fee	ค่าบำรุงและค่าธรรมเนียม

E	
E-Club	สโมสรอิเล็กทรอนิกส์
Effective Club	สโมสรที่มีประสิทธิภาพ
Elector	ผู้แทนในการออกเสียง
Enactment	บทบัญญัติ
End Game	ยุติโปลิโอ
End Polio now	หยุดโปลิโอ
Environmental Protection	การพิทักษ์สิ่งแวดล้อม
Every Rotarian, Every Year	โรแทเรียนทุกคน บริจาคทุกปี
Ex-officio	โดยตำแหน่ง
External Relations Best Cooperative Projects Award	รางวัลโครงการบำเพ็ญประโยชน์ที่ร่วมมือกับองค์กรภายนอกที่ดีที่สุด

F

Fact Sheets	เอกสารข้อเท็จจริง
Facilitator	ผู้นำการอภิปราย
Fiscal Agent	ผู้แทนดูแลการเงิน
Fellowship Activities Committee	คณะกรรมการกิจกรรมมิตรภาพ
Foundation Benefactor	ผู้อุปถัมภ์กองทุนถาวรของมูลนิธิ
Foundation Trustee	กรรมการมูลนิธิ
Founder of Rotary	ผู้ก่อตั้งโรตารี
Five Avenues of Service	บริการห้าแนวทาง
Fund Raising	การหาทุน
Future Vision Pilot	โครงการนำร่องวิสัยทัศน์ในอนาคต
Future Vision Plan	แผนวิสัยทัศน์ในอนาคต

G

General Secretary	เลขาธิการ
Global Grants	Global Grants (ใช้ทับศัพท์)
Goodwill Conference	การประชุมเพื่อสันถวไมตรี
Governors-elect Training Seminar (GETS)	การสัมมนาอบรมผู้ว่าการภาค รับเลือก
Governor's Monthly Letter	สารผู้ว่าการภาครายเดือน
Grants	ทุนสนับสนุน
Group Study Exchange	กลุ่มศึกษาแลกเปลี่ยน

H

Handicapped	ผู้พิการ
Handout	เอกสารประกอบ



Health, Hunger & Humanity	สุขภาพ ความหิวโหย และมนุษยชาติ
Honorary Member	สมาชิกกิตติมศักดิ์
Human Development	การพัฒนามนุษยชาติ
Human Resources	ทรัพยากรบุคคล
Humanitarian Grants	ทุนสนับสนุนเพื่อเพื่อนมนุษย์
Humanitarian Service	การบำเพ็ญประโยชน์เพื่อเพื่อนมนุษย์

I

Ideal of Service	อุดมการณ์แห่งการบำเพ็ญประโยชน์
Immediate Past District Governor	ผู้ว่าการภาคผู้เพิ่งพ้นตำแหน่ง
Immediate Past President	นายกผู้เพิ่งพ้นตำแหน่ง
Induction Ceremony	พิธีรับสมาชิกใหม่
Informational Resources	ทรัพยากรข้อมูลข่าวสาร
Inner-Wheel Club	สโมสรอินเนอร์วีล
Institute, International	การประชุมสัมมนาเจ้าหน้าที่โรตารี สากลระหว่างประเทศ
Institute, Rotary	การประชุมสัมมนาเจ้าหน้าที่โรตารี สากลในเขตภูมิภาค
Intercountry Committee	คณะกรรมการระหว่างประเทศ
International Assembly	การประชุมอบรมผู้ว่าการภาค รับเลือก
International Convention	การประชุมใหญ่ประจำปีของโรตารี สากล
International Coordinator Committee	คณะกรรมการผู้ประสานงานระหว่าง ประเทศ

International Goodwill	ไมตรีจิตระหว่างประเทศ
International Service	บริการระหว่างประเทศ
International Service Committee	คณะกรรมการบริการระหว่างประเทศ
International Youth Exchange	การแลกเปลี่ยนเยาวชนระหว่างประเทศ
International Youth Project	โครงการเยาวชนระหว่างประเทศ
Interpretation	การตีความ
Interact	อินเทอร์เน็ต
Interactor	อินเทอร์เน็ต
Interact Club (Community based)	สโมสรอินเทอร์เน็ต (ในชุมชน)
Interact Club (School based)	สโมสรอินเทอร์เน็ต (ในโรงเรียน)

L

Leadership & Professional Development	การพัฒนาความเป็นผู้นำและวิชาชีพ
Legal Holidays	วันหยุดตามกฎหมาย
Literacy and Numeracy	การรู้หนังสือ และ การคิดคำนวณ
Logo	ตรา

M

Magazine Committee	คณะกรรมการนิตยสาร
Major Donor	เมเจอร์ โดเนอร์
Major Gift	เมเจอร์กิฟท์
Make-up	การเข้าประชุมชดเชย
Manual of Procedure	คู่มือการปฏิบัติงาน
Matching Grants	ทุนสนับสนุนสมทบ

Member Access	ทางเข้าดูข้อมูลโรตารีของสมาชิก
Member in Good Standing	สมาชิกที่ปฏิบัติตามข้อกำหนดอย่างครบถ้วน
Membership	สมาชิกภาพ
Membership Committee	คณะกรรมการสมาชิกภาพ
Membership Development	การพัฒนาสมาชิกภาพ
Membership Development Committee	คณะกรรมการพัฒนาสมาชิกภาพ
Membership diversity	ความหลากหลายของสมาชิก
Membership Identification Card	บัตรประจำตัวสมาชิก
Memo of Club Visit	บันทึกการเยี่ยมสโมสร
Memorandum of Understanding	บันทึกความเข้าใจ
Menu of Service Opportunities	รายการของโอกาสแห่งการบำเพ็ญประโยชน์
Merger of Clubs / Districts	การรวมสโมสร / ภาค
Mission	พันธกิจ
Moderator	ผู้ดำเนินการอภิปราย
Monitor	ดูแลกำกับ
Motion	เรื่องเพื่อพิจารณา
Motto	คำขวัญ
Multidistrict Administrative Group	กลุ่มบริหารภาคร่วมของโรตารีสากล

N

New Generations	ชนรุ่นใหม่
New Generations Service	การบริการชนรุ่นใหม่

News Release	ข่าวปล่อย
Non-Pilot District	ภาคนอกการนำร่อง
Non-Pilot Club	สโมสรนอกการนำร่อง

O

Object	วัตถุประสงค์
Object of Rotary	วัตถุประสงค์ของโรตารี
Officer, club	เจ้าหน้าที่สโมสร
Officer, RI	เจ้าหน้าที่โรตารีสากล
Official Directory	ทำเนียบทางการ
Official Visit	การเยี่ยมชมอย่างเป็นทางการของ ผู้ว่าการภาค

P

Packaged Grants	Packaged Grants (ใช้ทับศัพท์)
Partners in Service	เพื่อนผู้ร่วมบำเพ็ญประโยชน์
Past District Governor	อดีตผู้ว่าการภาค (อผภ.)
Past President	อดีตนายก (อน.)
Past RI Director	อดีตกรรมการบริหารโรตารีสากล
Paul Harris Fellow	พอล แฮร์ริส เฟลโลว์
Paul Harris Society	ชมรมผู้บริจาค (กองทุนประจำปี) พอล แฮร์ริส
Per Capita Dues	ค่าบำรุงรายหัว
Perfect Attendance	ผู้เข้าประชุมครบ 100%
Permanent Fund	กองทุนถาวร
Pilot District	ภาคนำร่อง

Pilot Rotary Clubs	สโมสรนำร่อง
Planning Guide for Effective Rotary Clubs	แนวทางการวางแผนสโมสรโรตารีที่มีประสิทธิภาพ
PolioPlus	โปลิโอพลัส
PolioPlus Fund	กองทุนโปลิโอพลัส
Poverty and Hunger	ความยากจนและความหิวโหย
Preserve Planet Earth	การพิทักษ์โลก
President	นายก (นย.) (สำหรับ RI ใช้ "ประธาน" แทน)
President-elect	นายกได้รับเลือกปี ...
Presidents-elect Training Seminar (PETS)	การสัมมนาอบรมนายกได้รับเลือก
President's Representative	ผู้แทนประธานโรตารีสากล
Presidential Citation	ประกาศเกียรติคุณของประธานโรตารีสากล
Proposed Resolution	ข้อเสนอเพื่อลงมติ
Prospective Members	สมาชิกที่คาดหวัง
Provisional Club	สโมสรชั่วคราว
Public Relations Committee	คณะกรรมการประชาสัมพันธ์

Q

Qualification	คุณสมบัติ
---------------	-----------

R

Regional Rotary Foundation Coordinator (RRFC)	ผู้ประสานงานมูลนิธิโรตารีในภูมิภาค
Regular Meeting	การประชุมปกติ

Reinstatement	การขอคืนสมาชิกภาพ
Resolution	มติ
Resources	ทรัพยากร
RI Catalog	รายการสิ่งพิมพ์ของโรตารีสากล
RI Convention	การประชุมใหญ่ประจำปีของโรตารีสากล
RI Director	กรรมการบริหารโรตารีสากล
RI Membership Development and Extension Award	รางวัลการพัฒนาสมาชิกภาพและขยายสโมสรของโรตารีสากล
RI per capita dues	ค่าบำรุงโรตารีสากลรายหัว
RI President	ประธานโรตารีสากล
RI Recognition of Membership Development Initiatives	รางวัลการริเริ่มการพัฒนาสมาชิกภาพของโรตารีสากล
RI Recognition of Smaller Club Membership Growth	รางวัลการเพิ่มสมาชิกสำหรับสโมสรขนาดเล็ก
RI Standing Committee	คณะกรรมการประจำของโรตารีสากล
RI Vice President	รองประธานโรตารีสากล
Rotaract	โรทาแรคท์
Rotaract Club (Community based)	สโมสรโรทาแรคท์ (ในชุมชน)
Rotaract Club (Institution based)	สโมสรโรทาแรคท์ (ในสถาบันฯ)
Rotaract Club (University based)	สโมสรโรทาแรคท์ (ในมหาวิทยาลัย)
Rotaractor	โรทาแรคเตอร์

Rotarian	โรแทเรียน (รทร.)
Rotary	โรตารี (ไม่มีการเติมวรรณยุกต์ "ไม้เอก" เนื่องจากภาษาไทยที่ใช้ทับศัพท์คำภาษาต่างประเทศ ไม่มีการใช้วรรณยุกต์ตามหลักการใช้ภาษาไทย)
Rotary Action Groups	กลุ่มปฏิบัติการโรตารี
Rotary Ann	โรตารีแอนน์
Rotary Basics	พื้นฐานโรตารี
Rotary Club	สโมสรโรตารี
Rotary Code of Policies	ประมวลนโยบายของโรตารี
Rotary Community Corp.	กลุ่มบำเพ็ญประโยชน์ชุมชนโรตารี
Rotary Coordinator	ผู้ประสานงานโรตารี
Rotary E-club	สโมสรโรตารีอิเล็กทรอนิกส์
Rotary Fellowships	ชมรมมิตรภาพโรตารี
Rotary Foundation	มูลนิธิโรตารี
Rotary Foundation Committee	คณะกรรมการมูลนิธิโรตารี
Rotary Foundation Global Alumni Service to Humanity Award, The	รางวัลการบำเพ็ญประโยชน์เพื่อมนุษยชาติสำหรับศิษย์เก่าทั่วโลกของมูลนิธิโรตารี
Rotary Foundation of RI, The	มูลนิธิโรตารีของโรตารีสากล
Rotary Foundation Sustaining Member	สมาชิกสนับสนุนมูลนิธิโรตารี
Rotary Friendship Exchange	การแลกเปลี่ยนมิตรภาพโรตารี
Rotary Grants for University Teachers	ทุนโรตารีสำหรับอาจารย์มหาวิทยาลัย
Rotary Information	การสนเทศโรตารี

Rotary Information Committee	คณะกรรมการสนเทศโรตารี
Rotary International	โรตารีสากล
Rotary International in Great Britain and Ireland (RIBI)	โรตารีสากลในสหราชอาณาจักรและไอร์แลนด์
Rotary Marks	เครื่องหมายโรตารี
Rotary Regional Magazine	นิตยสารโรตารีระดับภูมิภาค
Rotary World Peace Fellowships	ทุนสันติภาพโลกของโรตารี
Rotary World Peace Fellow	นักศึกษาทุนสันติภาพโลกของโรตารี
Rotary Volunteers	อาสาสมัครโรตารี
Rotary Wheel	วงล้อโรตารี
Rotary World	หนังสือพิมพ์โรตารีเวิลด์
Rotary World Magazine Press (RWMP)	กลุ่มผู้จัดพิมพ์นิตยสารโรตารีทั่วโลก
Rotary Youth Leadership Awards (RYLA)	รางวัลเยาวชนผู้นำของโรตารี
Rural-Urban	ชนบท-เมือง
RYLA	ไรลา (ไม่มีไม้เอก)

S

Safety	ความปลอดภัย
Satellite Club	สโมสรโรตารีในเครือ (เช่น สโมสรโรตารีบางปะหันในเครือสโมสรโรตารีอยุธยา)
Secretariat	สำนักเลขาธิการ
Secretary	เลขานุการ
Section (Bylaw)	ข้อ (เดิมใช้ “มาตราหรือหมวด”)

Semi-annual Report	รายงานครึ่งปี
Semi-annual Dues Invoice	ใบแจ้งหนี้ค่าบำรุงครึ่งปี
Senior Citizen	ผู้สูงอายุ
Sergeant-at-arms	ปฎิคม
Service	การบริการ
Service Above Self	บริการเหนือตนเอง
Service Above Self Award, RI	รางวัลสูงสุดของโรตารี สำหรับผู้ ให้บริการเหนือตน
Service Organization	องค์กรบำเพ็ญประโยชน์
Service Project	โครงการบำเพ็ญประโยชน์
Service Projects Committee	คณะกรรมการโครงการบำเพ็ญ ประโยชน์
Sexual Abuse and Harassment	การล่วงละเมิดและคุกคามทางเพศ
SHARE System	ระบบเงินปันส่วน
Significant Achievement Award	รางวัลผลงานดีเด่น
Speaker	ผู้บรรยาย หรือวิทยากร
Special Months in Rotary	เดือนพิเศษในโรตารี
Special Representative	ผู้แทนพิเศษ
Sponsor Club	สโมสรอุปถัมภ์
Standard Rotary Club Constitution	ธรรมนูญมาตรฐานของสโมสรโรตารี
Stewardship	การดูแล
Strategic Partnership	หุ้นส่วนทางกลยุทธ์
Strategic Plan	แผนกลยุทธ์
Strategic Planning Committee	คณะกรรมการวางแผนกลยุทธ์
Structured Programs	โปรแกรมที่กำหนดโครงสร้างแล้ว

T

Territory, Territorial	อาณาเขต
Termination	การสิ้นสุดสมาชิกภาพ
The Four-Way Test	บททดสอบสี่แนวทาง
The Rotarian	นิตยสารเดอะโรแทเรียน
The Rotarian Video Magazine	นิตยสารโรตารีวิดีโอ
Theme	คติพจน์
Training Leader	ผู้นำการอบรม
Treasurer	เหรัญญิก
Trustees of The Rotary Foundation	กรรมการมูลนิธิโรตารี

U

Urban Concern	ความใส่ใจในชุมชนเมือง
---------------	-----------------------

V

Vice-President	อุปนายก
Vision	วิสัยทัศน์
Viva Voce Vote	การลงมติโดยวิธีเปล่งเสียง
Vocational at Work	การปฏิบัติงานด้านอาชีพ
Vocational Awards	รางวัลประกอบอาชีพดีเด่น
Vocational Awareness	การตระหนักในคุณค่าของอาชีพ
Vocational Service	บริการด้านอาชีพ
Vocational Service Committee	คณะกรรมการบริการด้านอาชีพ
Vocational Training Team	ทีมผู้ฝึกอบรมด้านอาชีพ
Vote by Ballot	การลงมติโดยวิธีใช้บัตรลงคะแนน
Voting Delegate's Form	ใบรับรองผู้แทนการออกเสียง

W	
Worksheet	เอกสารปฏิบัติงาน
World Community Service	บริการชุมชนโลก
World Fellowship Activities	กิจกรรมมิตรภาพระหว่างกันในโลก
World Fund	กองทุนโลก
World Headquarters	สำนักงานใหญ่โลก
World Understanding Month	เดือนแห่งความเข้าใจระหว่างกันในโลก
World Understanding and Peace Day	วันแห่งความเข้าใจและสันติสุขระหว่างกันในโลก

Y	
Youth	เยาวชน
Youth Exchange	เยาวชนแลกเปลี่ยน
Youth Exchange Officer	เจ้าหน้าที่เยาวชนแลกเปลี่ยน
Youth Exchange Program	โปรแกรมเยาวชนแลกเปลี่ยน
Youth Exchange Protector	เจ้าหน้าที่คุ้มครองเยาวชนแลกเปลี่ยน
Youth protection policies	นโยบายคุ้มครองเยาวชน
Youth Service	บริการด้านเยาวชน

Z	
Zone	เขต โซน

